



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

DISCIPLINA	Linguistica e Filologia Araba
Settore scientifico disciplinare	L-OR/12
Docente	Cassarino Mirella
Anno di corso:	I - II
Periodo didattico (semestre):	II
Totale crediti: CFU	9, 6
Lezioni frontali: ORE	54
Obiettivi del corso:	<p>Il corso si prefigge di affrontare la tematica della traduzione presso gli Arabi fra i secoli VIII e XI, fornendo agli studenti a) miglioramento delle competenze linguistiche tramite la lettura, l'interpretazione e l'analisi di testi in arabo; b) strumenti critici e metodologici di approfondimento e di analisi; c) conoscenza dei principi di critica testuale.</p> <p>The course aims to address the issue of translation by the Arabs between the eighth and eleventh centuries, providing students with a) improvement of language skills through reading, the interpretation and analysis of texts in Arabic, b) critical tools and methodological in-depth analysis and c) knowledge of the principles of textual criticism.</p>
Contenuti del corso	<p>1) Ricostruzione dello scenario storico in cui si colloca l'attività di traduzione e delle idee espresse dagli scrittori e pensatori arabi intorno al tradurre.</p> <p>2) La tradizione manoscritta nella critica testuale. I testi in lingua originale saranno strumento indispensabile per il consolidamento delle competenze linguistiche.</p> <p>1) Reconstruction of the historical scenario in which the activity occurs and translation of the ideas expressed by writers and thinkers around the Arab translate.</p> <p>2) The manuscript tradition in textual criticism. The texts in the original language will be an indispensable tool for the consolidation of language skills.</p>
Programma	<p>A Modulo I: Storia e teoria della traduzione presso gli Arabi fra l'VIII e l'XI secolo (6 CFU comuni per gli studenti di I e II anno). Saranno prese in esame pagine di Gahiz, di al-Safadi, di Hunayn ibn Ishàq, ecc.</p> <p>Testi: M. Cassarino, <i>Traduzioni e traduttori arabi dall'VIII all'XI secolo</i>, Roma, 1998. G. Schoeler, <i>Écrire et transmettre dans les débuts de l'Islam</i>, Paris, 2002.</p> <p>B Modulo 2: La tradizione manoscritta nella critica testuale (3 CFU)</p>

	Testi: F. Déroche, V. Sagaria Rossi, <i>I manoscritti in caratteri arabi</i> , Roma, 2012. Il numero di pagine è indicato nella misura di 150 pp. circa per ogni CFU.
Ricevimento	consultare la scheda online della sezione docenti Cassarino Mirella
Modalità di accertamento della preparazione	Prova in itinere ed esame finale orali
Altro	Sono previsti seminari sui manoscritti in caratteri arabi

Il Docente
Prof.ssa Mirella Cassarino